

Reflexe

Na prezentaci tématu "Situational Determinants of Prosocial Behavior: When People Help?" jsem spolupracovala s Eliškou Večeřovou. Vzhledem k tomu, že jsme se znaly teprve pár týdnů a vzdálenost našich bydišť jevíce než 150 km, myslím si, že naše spolupráce byla více než skvělá.

Celá naše spolupráce probíhala přes internet, konkrétně s pomocí ICQ a e-mailu. Zadaný text jsme si rozdělily zhruba na půl. Měla jsem menší část, protože mým úkolem bylo vložení textu do prezentace v PowerPointu a jeho grafická úprava. Eliška měla pak konečné slovo, jejím úkolem byla totiž kontrola návaznosti a významu textu, srozumitelnost překladu a korekce překlepů.

Postupovala jsem tak, že jsem si nejdříve přečetla celý text (měla jsem druhou polovinu, takže bylo nezbytné vědět, na co navazují). Poté jsem se pustila do podrobného překladu své části a vypisování, podle mého názoru, zásadních informací. Poté, co mi i Eliška poslala ve „wordovém“ souboru své výpisky, začala jsem je vkládat do prezentace. Snažila jsem se, pro lepší srozumitelnost, rozdělit prezentaci do několika částí a graficky oddělit „příklady ze života“, kterých bylo v textu požehnaně. Přidala jsem pár fotografií a „amatérské“ schéma. Pak už jsem jen poslala prezentaci Elišce k zhodnocení a opravám.

Ačkoliv jsem měla ze spolupráce na tomto úkolu nejdříve obavy, protože z dřívějších kurzů mám spíše negativní zkušenosti, byla jsem velmi mile překvapená. Hodnotím tuto spolupráci jako bezproblémovou a už se těším na další.

Tímto bych se chtěla omluvit za nepřeložení výrazu „negative-state relief hypothesis“, jehož překlad jsme nikde nenašla a sama netuším, jak jej vhodně přeložit.